|  |  |
| --- | --- |
| English | Traditional Chinese |
| Hirers and freight brokers that contract owner drivers or forestry contractors for a total of 30 days or more in any 3-month period, must give them the: | 僱用人和貨運經紀人聘用自僱司機或林業承包商時，只要任何三個月期間內聘用總天數達30天，就須向自僱司機或林業承包商提供： |
| information booklet that applies to their industry | 適用於其行業的資訊手冊 |
| rates and cost schedule that relates to their vehicle or equipment | 與其車輛或設備相關的費率和費用表 |
| Tip truck owner drivers in construction must receive this information for engagements of any length of time. | 若聘用施工業的傾倒卡車自僱司機，則不論聘用時間長短，都必須提供此資訊。 |
| This information must be provided at least 3 business days beforehand. | 此資訊必須提前至少3個工作日提供。 |
| Who is an owner driver? | 誰是自僱司機？ |
| An owner driver is someone that runs a business transporting goods using up to 3 vehicles supplied by them. | 自僱司機是指使用自有車輛來經營貨物運輸業務的人，且其車輛不超過3部。 |
| The owner of the business must also operate one of the vehicles. | 自僱司機還必須親自駕駛其中一部車輛。 |
| Who is a forestry contractor? | 誰是林業承包商？ |
| A forestry contractor is someone that runs a business to: | 林業承包商是指經營以下業務的人： |
| harvest forest products using motorised equipment that they supply | 使用自有機動設備來收穫林產品 |
| transport forest products. | 運輸林產品。 |
| The contractor supplies the vehicles and operates at least one of them. | 承包商提供車輛，並駕駛其中至少一部。 |
| Contracts must be in writing | 合約必須是書面合約 |
| Hirers must use written contracts if the engagement is for 30 days or more or has no fixed end-date. | 如果聘用時間為30天或更長時間或沒有固定結束日期，則僱用人必須使用書面合約。 |
| The contract must include the: | 合約必須包括以下內容： |
| guaranteed minimum hours of work or income level | 保證的最低工時或收入水平 |
| rates to be paid | 應支付的費率 |
| minimum notice to end the contract or payment to be made instead of notice. | 終止合約的最短通知期，或用付款代替通知期 |
| Protections for contractors | 對承包商的保障 |
| Hirers must not disadvantage owner drivers and forestry contractors for: | 僱用人不得因以下原因使自僱司機和林業承包商處於不利地位： |
| raising health and safety issues | 提出衛生和安全問題 |
| exercising their rights | 行使其權利 |
| seeking to negotiate contracts. | 試圖進行合約協商。 |
| Wage Inspectorate Victoria | Wage Inspectorate Victoria |
| We monitor compliance with these rules, and take enforcement action, including: | 我們監控這些規則的遵守情況，並採取強制措施，包括： |
| issuing warnings | 發出警告 |
| issuing penalty notices | 發出處罰通知 |
| taking legal action. | 採取法律行動。 |
| Ask a question or report a business breaking the rules: | 提出問題或舉報違規企業： |
| by calling us on 1800 287 287. | 致電1800 287 287聯絡我們。 |
| at www.wageinspectorate.vic.gov.au | 於www.wageinspectorate.vic.gov.au網站提出。 |